

Zeitschrift: Cratschla : Informationen aus dem Schweizerischen Nationalpark
Herausgeber: Eidgenössische Nationalparkkommission
Band: - (2014)
Heft: (1): 1914-2014 : 100 ans Parc national suisse = 100 anni Parco nazionale svizzero

Artikel: Célébration du 100e anniversaire = Festa di giubileo
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-676424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CÉLÉBRATION DU 100^e ANNIVERSAIRE

FESTA DI GIUBILEO

Il faut prendre les fêtes comme elles viennent. Que l'anniversaire du Parc National coïncide avec la Fête nationale est merveilleux et hautement symbolique. Venez fêter avec nous!

Zernez – la porte d'entrée du Parc National – offre un cadre parfait pour les festivités officielles du vendredi 1^{er} août 2014. Grâce à une déviation, le centre du village se transformera en une magnifique aire de fête autour du Centre du PNS. La fête se veut en remerciement à la population suisse pour son soutien durant ces 100 dernières années et marque l'entrée du PNS dans son deuxième siècle.

MME LA CONSEILLÈRE FÉDÉRALE DORIS LEUTHARD, INVITÉE D'HONNEUR

Notre ministre de l'environnement, Mme la Conseillère fédérale Doris Leuthard, apportera les vœux de la Confédération. Nous nous réjouissons tout particulièrement d'accueillir parmi nos invités la plus haute autorité du PNS.

PLAISIRS GOURMANDS

Une large palette de produits régionaux, proposée par les associations de Zernez dans et autour de la tente de fête, réglera les convives.

VILLAGE PARTENAIRE

Environ 20 partenaires institutionnels et sponsors du PNS se présentent aux visiteurs et visiteuses, offrant une foule d'activités et de contacts.

ALLER ET RETOUR

Veuillez s.v.p. voyager en transports publics. Des cars postaux spéciaux vous ramèneront en toute sécurité à la maison, également tard en soirée.

RETRANSMISSION EN DIRECT DEPUIS ZERNEZ

La Télévision Suisse SRG SSR retransmettra en direct dès 20 heures dans toutes les langues nationales les festivités de Zernez afin que la population suisse puisse vivre l'anniversaire du Parc National.

Si deve festeggiare, quando cade una festa. Il fatto che il compleanno del Parco Nazionale corrisponda al giorno di festa nazionale è una bella cosa e ha un valore simbolico. Festeggi con noi!

Zernez – la porta al Parco Nazionale – offre il giusto quadro per l'ufficiale festa di giubileo il venerdì 1^o agosto 2014. Il traffico sarà deviato in modo da creare in mezzo al paese un fantastico spazio per i festeggiamenti attorno al Centro del PNS. La festa vuole ringraziare la popolazione svizzera per il suo sostegno durante gli ultimi 100 anni e contemporaneamente dare inizio al secondo secolo di esistenza del PNS.

CONSIGLIERA FEDERALE DORIS LEUTHARD COME OSPITE

Doris Leuthard in qualità di ministro dell'ambiente porterà gli auguri della Confederazione. Ci rallegriamo particolarmente del fatto che l'egida di più alto grado del PNS faccia parte dei nostri ospiti.

PIACERI CULINARI

Ai piaceri della tavola provvede una vasta scelta di prodotti regionali che le associazioni di Zernez offrono all'interno e attorno al tendone per feste.

PAESE DEI PARTNER

Circa 20 partner istituzionali e sponsor del PNS si presentano alle visitatrici e ai visitatori, e permettono molteplici attività e possibilità di contatto.

VIAGGIO

La preghiamo di utilizzare i mezzi pubblici. Gli autopostali la porteranno con delle corse speciali notturne in modo sicuro a casa fino a tarda notte.

TRASMISSIONE IN DIRETTA DA ZERNEZ

A partire dalle ore 20 la Televisione svizzera SRG SSR trasmette la festa di giubileo su tutti i suoi canali in diretta da Zernez permettendo a tutta la popolazione svizzera di assistere al compleanno del Parco Nazionale Svizzero.

1^e AOÛT 1^o AGOSTO

Dès/dalle 10.00

Programme pour enfants
sur le terrain de sport
Programma per bambini
sul campo sportivo

Dès/dalle 11.00

Restauration e village partenaire
Punto di ristoro e paese dei partner

11.30

Concert des enfants avec «Silberbux»
1^o concerto per bambini con
«Silberbux»

13.30

2^e concert des enfants avec «Silberbux»
2^o concerto per bambini con
«Silberbux»

15.00

Célébration officielle devant
le Centre des visiteurs en présence
de Mme la Conseillère fédérale
Doris Leuthard
Inaugurazione ufficiale del giubileo
davanti al Centro visitatori con la
Consigliera federale Doris Leuthard

16.00

Restauration, attractions, entre autres
avec l'artiste de rue Riet Duri
Ristoro, attrazioni, tra l'altro
con l'artista di strada Riet Duri

16.30

Concert de Bibi Vaplan sous
la tente de fête
Concerto di Bibi Vaplan nel tendone
per feste

PROGRAMME POUR ENFANTS PROGRAMMA PER BAMBINI

Ça va déménager sur le terrain de sport ! Le PNS et l'ÖKK, en tant que sponsor du programme pour les enfants, invitent tous les jeunes fans du PNS à lui rendre une visite inoubliable sur le terrain de sport.

Qui succedono un mucchio di cose! Il PNS invita insieme con ÖKK, sponsor del programma per bambini, tutti i piccoli fan del Parco a una visita indimenticabile al campo sportivo.



Foto: SRF/Daniel Ammann

20.00

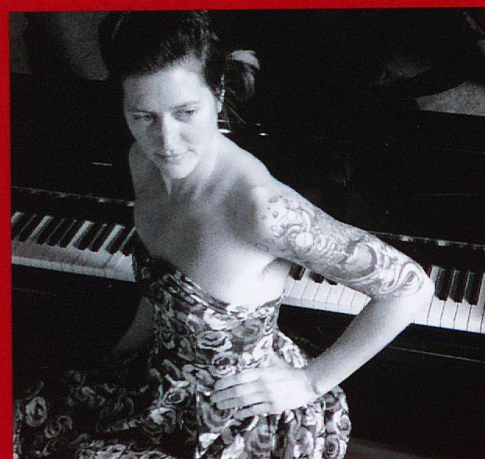
Retransmission en direct
par la Télévision Suisse SRG SSR
depuis la place de fête
Trasmisione in diretta
della Televisione svizzera SRG SSR
dal luogo della festa

22.00

Spectacle pyrotechnique
de Joseph Stenz
Spettacolo di fuoco
di Joseph Stenz

22.30

Animation de la fête sous tente
par DJ Black
DJ Black provvede all'allegria
nel tendone per feste



**Que ce soit l'art du feu avec
Joseph Stenz ou un concert avec
Bibi Vaplan – LA FESTA offre
toute une palette de divertissements.
Arte del fuoco con Josef Stenz
o concerto con Bibi Vaplan –
LA FESTA offre un vasto programma
d'intrattenimento.**